

俄语 教学与研究 文集

孟庆和 编著



上海财经大学出版社

俄语教学与研究文集

孟庆和 编著

上海财经大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语教学与研究文集/孟庆和编著. —上海:上海财经大学出版社,
2004.10

ISBN 7-81098-258-3/G·007

I. 俄… II. 孟… III. 俄语-教学研究-文集 IV. H359.3-53
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 107559 号

□ 责任编辑 黄 磊

□ 封面设计 周卫民

EYUJIAOXUE YU YANJIUWENJI 俄 语 教 学 与 研 究 文 集

孟庆和 编著

上海财经大学出版社出版发行
(上海市武东路 321 号乙 邮编:200434)
网 址: <http://www.sufep.com>
电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海财经大学印刷厂印刷

上海浦江装订厂装订

2004 年 10 月第 1 版 2004 年 10 月第 1 次印刷

850mm×1168mm 1/32 4.5 印张 97 千字

定价:9.00 元

内 容 提 要

《俄语教学与研究文集》是根据作者多年来公开发表的俄语教学与研究的论文及资料结集而成的。这些论文是作者在长期的俄语教学与研究工作中，针对中国学生难于掌握的语言现象所进行的理论探讨，并对俄语教学方法作了研究。对广大俄语教师、学生及俄语工作者有一定的参考价值。

本书分为两部分。第一部分为俄语语言研究，第二部分为俄语教学研究。

目 录

俄语名词中隐现元音的交替规则·····	(1)
动词命令式体的选择·····	(6)
论俄语人物状态的表达 ·····	(11)
俄语形容词研究 ·····	(21)
俄语数词研究 ·····	(38)
俄语代词研究 ·····	(48)
俄语副词和状态词研究 ·····	(59)
俄语情态词和感叹词研究 ·····	(69)
各国俄语教学的理论与实践 ·····	(79)
语言国情学及其发展 ·····	(92)
略论张思中教学方法的控制论、信息论、系统论的 科学基础 ·····	(98)
重视学生的个性差异,切实抓好因材施教 ·····	(108)
“我懂 38 种语言” ·····	(115)
前苏联著名俄语语言学家简介·····	(119)

俄语名词中隐现元音的交替规则

孟庆和

众所周知,俄语单词进行词形变化以及借助后缀构词时,词干中有时会发生某些元音脱落或重现的现象。如:станок — станка, окно — окон, камень — камня, сестра — сестёр 等。脱落或重现的元音叫做隐现元音(беглые гласные)。俄语中隐现元音有两个:о 与 е。隐现元音的交替指的是元音 о 和 е 与零音位(ноль фонем)的相互交替。如:песок — песка, — день — дня; лодка — лодок, чашка — чашек; красноармеец — красноармейца, чайка — чаек。俄语的这种隐现元音的交替现象给非俄罗斯人学俄语带来了一定的困难。过去不少语法学家认为,要确定哪些单词在变化时有或没有隐现元音的交替,没有任何规则可循。但是,有关资料表明:苏联一些语言学家对俄语形态音位学的研究,已经揭示了隐现元音的某些交替规则,^①并且指出了元音的隐现与重音的相互关系。^②这些规则可以作为我们在俄语教学中解释词的重音变化和元音隐现的根据。本文拟简要地介绍俄语名词中隐现元音的交替以及由此而引起的重音变化的某些规则,以供教学参考。

① 参见 Зализняк А. А.《现代俄语词形变化中的隐现元音》刊于《Русский язык в национальной школе》1963. №5, 第 3—16 页; Редькин В. А.《Грамматика современного русского литературного языка》,莫斯科科学出版社 1970 年版,第 462—485 页。

② 参见 Зализняк А. А.《Русское именное словозменение》,莫斯科科学出版社 1967 年版,第 190 页。

哪些名词在其词形变化中有隐现元音的交替现象呢？从词尾的形式来看，主要有两类：(1) 单数第一格为零词尾的，如：день, огонёк, ложь；(2) 单数第一格为开音节结尾的，如：окно, статья, капля。我们将分别介绍这两类名词中隐现元音的交替规则。

一、单数第一格是零词尾的名词

这类名词中发生隐现元音的脱落。

1. 单数第一格形式是零词尾的名词，其中的元音(о 或 е)在其他形式中都变成零音位(即脱落)。与第一格形式相同的非动物名词第四格形式和 любовь, ложь, рожь 单数第五格形式元音仍保留，如 любовью, ложью。

从词尾的具体形式看，零词尾名词中有隐现元音交替现象的主要是：

(1) 词干以 ей 结尾的阳性名词(除 музей, мавзолее)，如在交替时形成辅音 + j 组合，书写时应用软音符号分开：воробей—воробья, муравей—муравья 等。

(2) 词干以 -ок(-ёк) 结尾的阳性名词(除 восток, урок, поток, чеснок)，如：замок—замка, цыплёнок—цыплёнка 等等。有隐现元音 ё 的词干，在交替后用软音符号表示：огонёк—огонька, паренёк—паренька。

(3) 词干以 -ёл 结尾的阳性名词，如：казёл—казла, котёл—котла, орёл—орла, осёл—осла。

(4) 词干以 -ень 结尾的阳性名词(除 олень, ямень)，如：парень—парня, день—дня, пень—пня, камень—камня。

(5) 词干以 -оть 结尾的阳性名词，如：локоть—локтя，

КОГОТЬ—КОГТЯ, НОГОТЬ—НОГТЯ.

(6) 词干以-ец 结尾的阳性名词(除-ец 前面有两个辅音的名词),如:борец—борца, перец—перца.-ец 前面有软音〔л〕时,交替后应用软音符号标出:комсомолец—комсомольца, палец—пальца。另外,-ец 前面有两个辅音的 столбец—столбца 也属这类变化。

有些名词的词尾虽不属以上六种形式,但同样有与此相同的隐现元音交替现象,如:ветер—ветра, огонь—огня, лёд—льда 等。这些词是:ветер, ковёр, костёр; огонь; кашель, стебель, уголь; угол, узел; лёд, лод, рот, сон; ложь, рожь, любовь。

2. 单数第一格为零词尾的名词重音变化规则。

(1) 单数第一格形式重音在隐现元音上的阳性名词(包括单音节词),在其他格形式中其重音固定在词尾上(见以上有关例词)。单数第一格重音不在隐现元音上的 узел, угол 的重音变化也属这一规则。阴性名词 любовь, ложь, рожь 除了单数第五格形式重音在隐现元音上以外,其余各格的重音变化也同此规则。

(2) 单数第一格形式重音不在隐现元音上的阳性名词,其他各格形式的重音固定在词干上,如:порядок, порядки, порядкам...; перец, перцу...等。

(3) 有些词的单数各格形式的重音在词干上,而其复数各间接格形式的重音则在词尾上。这些词是:камень, парень; коготь, локоть; ноготь; стебель。如:па́рень, па́рня, па́рню—(па́рни), па́рней, па́рням, па́рнями...等。

二、单数第一格以开音节结尾的名词

这类名词中发生隐现元音的重现。

1. 以开音节结尾的单数第一格名词,在复数第二格形式中出现隐现元音。根据这一规律,词干以辅音+j,к,ц,н(н'),л(л')结尾的名词的复数第二格形式中,都出现隐现元音:

(1) 词干以辅音+j 结尾的名词,其复数第二格形式中出现隐现元音 е。如: ружьё—ружей, семья—семей, судья—судей, ущельё—ущелий。如果单数第一格名词重音在词干上,那么,隐现元音在书写时就是 и;如果重音在词尾上,则是 е(见以上例词)。此外,复数形式的名词 друзья(друзей)也属这一规则。

(2) 词干以辅音+к 结尾的名词的复数第二格形式中也出现隐现元音。在唏音辅音字母和软辅音字母之后,隐现元音为 е,在其他情况下则为 о。例如: чашка—чашек, дядька—дядек, чайка—чаек, лодка—лодок。

(3) 词干以辅音+ц 结尾的名词,其复数第二格形式中出现隐现元音 е。如: сердце—сердец, кольцо—колец, блюдо—блюдец。但 убийца, солнце, яйцо 三词属例外现象,其复数二格的形式为 убийц, солнц, яиц。

(4) 词干以辅音 к,г,х+н(н')结尾的名词,其复数二格形式中出现隐现元音 о;词干以其他辅音+н(н')结尾的名词,其复数二格形式中则出现 е。如: окно—окон, волокно—волокон, кухня—кухонь, весна—вёсен, вишня—вишен。

(5) 词干以辅音+л(л')结尾的名词,隐现元音的出现规则同上,即 к,г,х 之后为隐现元音 о;其他情况,则为 е。如:

стекло—стёкол; земля—земель 等。

还有一些词的词干结尾虽不同于以上五类名词,但其复数第二格形式中也有类似的元音隐现现象。这些词是: сестра, бедро, ведро, ребро; тюрьма, письмо; свадьба, судьба; деньги。它们的复数第二格形式是 сестёр, писем, свадеб, денег 等。

2. 以开音节结尾的单数第一格名词重音变化规则

(1) 单数第一格形式重音在词干上的名词,其间接格形式中的重音位置保持不变(见以上例词)。

(2) 单数第一格形式重音在词尾的名词,其间接格的重音变化规则是:单数名词重音仍在词尾上,复数名词重音则移至词干上,如:单数为 семья, семьи... 复数则为 сёмьи, сёмей, сёмьям...; ведро, ведрá, ведру́... — вёдра, вёдер, вёдрам... 等等。

(3) 少数单数第一格重音在词干上的名词,其间接格形式的重音位置有变化。主要有两种情况:一种是单数重音在词干上,复数重音在词尾上,例如: сёрдце, сёрдцу... — сёрдца́, сёрдца́м... 另一种是单数重音在词干上,而复数第三、五、六格重音移至词尾上,如: дере́вня, дере́вне... — деревня́м, деревня́ми, (о) деревня́х。

此外,还有一些例外情况,如: доска́ 的单数第四格和复数第一格的重音在词干上,其他各格的重音均在词尾上; земля́ 的单数第四格的重音在词干上,单数其他格的重音都在词尾上,复数的重音则都在词干上; крыльцо́ 的单数重音位置不变,复数的重音除第一格在词干上外,其他格的重音均在词尾上。

(原载《外语学刊》1985年第3期)

动词命令式体的选择

孟庆和

命令式有体的区别,命令式的用法往往和动词的体有关。但是,由于命令式中完成体和未完成体的意义经常互相交错,即使有区别也很难说清楚区别何在。有关这方面的论述往往只是一种统计学式的评价,即“通常用××体”,“多数用××体”等,但这对我们的俄语教学还是有益的。

本文主要介绍命令式在表示请求、建议、劝告、赞许、命令、指示的意义时动词体的选择。

一、总是使用未完成体动词的情况有以下几种:

1. 表示永久的、不受时间限制的愿望以及重复的行为,如号召、指示、劝告、建议、教训、格言等:

Повышайте производительность труда!

Летайте самолетами Аэрофлота!

Храните деньги в сберегательной кассе!

Берите жизнь с весельем!

Берегите честь смолоду!

Заходите в гости!

另外,在表示此类行为愿望的句子中经常使用 **всегда**, **везде**, **всю жизнь**, **регулярно**, **чаще** 等词。

2. 说话人对他人已在进行的行为过程提出劝告,所以重点往往在副词上。如:

Неси ведро(осторожней)!

Спи спокойно, я посижу!

Смотри внимательно, как я это делаю!

Будешь идти — **бери правее**. Смотри на землю — есть провалы.

3. 表示请求或者允许已经开始的行为以及由于说话人的原因引起的可能中止的行为继续下去:

Сзади толпы мать заметила шпиона и двух жандармов, и она торопилась отдать последние пачки, но когда рука ее опустилась в чемодан, там она встретила чью-то чужую руку. — **Берите, берите!** — сказала она наклоняясь.

在以上情景中,经常重复使用同一个未完成体动词。如:当某人想站起来时说话人请求他再坐一会:Сидите, сидите!又如:Терпи, терпи, гвардеец! Тебе же лучше будет, — успокаивающе проговорил хирург。

4. 向许多人发出的口头命令总是用单数形式的未完成体命令式,命令式后常加上 все,或加呼语,指明是对全体说的:

Стройся!

Сдавайся!

Выходи(все)!

(Бубнов. Сонным голосом). Ложись, ребята, не шуми... ночью спать надо!

在这种命令句中只有一个动词可以用完成体:
Разойдись!

二、通常使用未完成体动词的情况有以下几种：

1. 说话人为了促使实行已在期待之中的行为所发出的信号：

Вот ключ! **Берите**; уходите скорей!...

— Товарищ полковник, вы просили доложить...

— Да, Да, **говорите**!

2. 当说话人第一次用完成体命令式发出的祈使未被对方执行时,就用未完成体命令式重复一次,表示催促、不耐烦:

Челкаш сунул руку в карман своей куртки, вытащил пачку денег, одну радужную бумажку положил обратно в карман, а все остальные кинул Гавриле. — **Возьми и ступай!** — Не возьму, брат... Не могу! Прости! — **Бери, говорю!**... — взревел Челкаш, страшно вращая глазами.

在这种情景中还广泛使用加强语气词 же,例如:

Встань! Вставай же!

Я прошу тебя уйти! Уходи же!

3. 当受话人有些犹豫,又准备完成已经明确的行为,而发话人劝说、催促其去完成这一行为用未完成体:

— Дайте хоть часть валютой!

— **Берите, берите** что есть. — отвечал Корейко.

— Открой дверь, кажется, стучат, — сказала мать сыну. Через некоторое время, заглянув в проходную и увидев, что мальчик стоит перед дверью, она сказала: — Что же ты стоишь, **открывай!**

4. 在情绪非常激动的情景中,为了表示一种刻不容缓和

无条件执行的要求,用未完成体命令式:

(Костылев. Выбегает). Абрам! Хватай... **бери** его!
Убил...

这种命令式的特点是常和 немедленно, живее 等扩展词连用,但即使不用这些词,也有同样的意思,如:

Зови врача(скорее)!

Беги в аптеку!

Тащи ведра!

如果用完成体,则失去“立即性”的意思。试比较:позови врача。

完成体命令式的使用也有一些规则可循。

三、总是用完成体形式只有以下一种情况:

对短暂性行为的请求总是使用完成体命令式。受话人在完成发话人的要求之后即恢复原来的状态。例如:

(Бубнов Сатину). Друг! Я тебя искал... **Возьми** бутылку, у меня все руки заняты!

又例如,医生请病人坐下时说:Садитесь! 但是要求病人做下列短暂动作时则用完成体,Встаньте! Разденьтесь! Поднимите руки!

当然,完成体命令式也不一定只表示要求进行短暂性的行为,例如 Уйди! 可能和 Уходи! 的行为结果完全一样。但是对短暂性行为的请求只能用完成体,不能用未完成体,例如不能说:Вставайте на минутку!

四、通常用完成体命令式的有以下几种情形：

1. 为了表示通知性质的请求一般用完成体命令式：

Сходи и купи мне сайку. Да **возьми** в колбасной хоть колбасы немного, подешевле.

例如，在商店里对售票员说：Покажите, взвесьте, заверните, пожалуйста！

在有的语法著作中把命令式体的区别与对受话人尊重程度的不同联系起来，而且对此意见分歧。实际上，某一个体表示尊重、某一个体表示不尊重这样的直接固定联系是没有的。只有一些在某种场合下应使用某种体的规范。如果违反这些规范，就会使说话人给人一种不谦虚、不礼貌的印象。例如：在百货商店你如果对售货员说：Взвешивайте и заворачивайте！（使用未完成体命令式），这是不礼貌的。相反，如果主人招呼客人时用完成体命令式，也是非常不礼貌的：Войдите！Разденьтесь！Сядьте！某些动词由于它们语义上的不同，更多的趋向于只用一种体，即只使用完成体形式：извини, прости, оставь（меня），отстань, перестань, пусти（меня），погоди, брось（+未完成体动词不定式），позволь, успокойся, дай（+完成体动词不定式，表示请求意义），предупреди, тронь（попробуй），возьми（к примеру），скажи пожалуйста（表示惊奇时）等等。有些动词则更多地使用未完成体命令式：поправляйся, выздоравливай, продолжай, смотри（не пробоитайся），давай（+未完成体动词命令式表示邀请参加同一项活动），убирайся等等。

（原载《中国俄语教学》1985年第6期）

论俄语人物状态的表达

孟庆和

俄语中的所谓“状态”大致可以分成两大类:(1) 自然状态 (стихийное состояние); (2) 人物状态 (состояние человека)。相比较而言,人物状态的表达在使用频率上要更高一些,而且其表达手段也更为丰富。人物状态基本上又可分成两种类型:(1) 心理状态 (психическое состояние); (2) 生理状态 (физическое состояние)。本文拟从词汇学和语法的综合角度来对俄语表示人物状态(尤其是心理状态)的语句类型进行分析和归纳,并对与此相关的词汇使用、句法构造以及语义特点和差别等进行探讨。

人物状态有具体和抽象之分。具体的心理状态,如喜怒哀乐等,都可归结为抽象的。在俄语中,用来表示抽象的人物状态的名词有 3 个:ощущение, чувство, состояние。在表示人物心情与感受时这三个词几乎都是同义的,都可以与意义具体的名词搭配来表示人物的心理状态,如 ощущение радости, чувство счастья, состояние восторга 等。人们一般很少探究这三个词之间的关系。实际上,如果仔细分析的话,可以发现这三个词之间既有差别,又有联系,其共同意义可以概括为“人在心理或生理上的感受”。当然,它们又各自分别有相对固定的搭配。一般来说,在人物状态的过程中首先产生的是 ощущение(感受,感知),然后是 чувство(感觉,感情),而 состояние(状态,心情)则是前两者的结果。相比较而言,

ощущение不仅可以表示被动的感受,也可以表示积极的感受,是可遇而且有时是可求的;而 чувство则一般不用于表示积极的感受,是可遇而不可求的。因此,在非主动的感受上,这两个词是同义的,可以互换的,例如:ощущение страха = чувство страха, ощущение усталости = чувство усталости。而在表示主动的感受时,一般只能用 ощущение,如 любители острых ощущений(追求刺激的人)。从心理状态持续的时间来看,чувство既可表短时间的感受,也可表长时间的感情,因而可以说 материнское чувство。从感受的方向上来看,ощущение只表示内向的,而 чувство可以是内向的,也可以是外向的,即可以是影响他人的,是对人或事的态度。例如:

(1) Он с чувством пожал мне руку.

(2) Я испытал её нежное чувство.

究竟有哪些词类可以用来表示人物状态呢?这是本研究中的一个重要课题。一般认为,只有状态动词、无人称动词、状态词、短尾被动形动词能用于状态意义的表达[2, 19—21]。其实,这是远远不够的,尤其当我们把处于感受状态的人物从主体的理解扩大到对客体的理解时,情况就大不相同了。下面我们首先来分析一下一般常用的、在表示人物状态语句中起重要的述体(谓语)构造作用的词类:

一、状态词(谓语副词)

状态词是俄语所独有的词类,能表达相当多的意义,如自然状态、人物状态、数量状态和评价、情感意义、评价意义等。可以用来表示人物状态的状态词很多,如表示心理状态的 весело, хорошо, тяжело, спокойно, приятно, стыдно,